

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Sūria wa-Falastin wa-garbi 'Arabistān ābidāt-i-atīgasy

Cemal Paşa

Berlin, 1918

Tafel 41. Aleppo. Oben: schlangenrelief des Tores der Zitadelle. Unten: Tür
des Mūristān al 'Atiḡ

لوحة ٤١ - حلب . بوقارمه : قلعہ قوسنک اوزرنده ييلان اشکالی حاوی قبارتمہ .

بوقارتمہ دخی مدخلک دیوار قسمی مثللو ملک الظاهر غازی نك زماننده وجوده کتیرلمشدر . بوراده کوریلین ایکی کتابہ تاریخیہ ملک الاشرف خلیل ایله ملک الظاهر برقوق طرفندن اوست قسمده اجرا ایدلمش اولان تعمیراته عاندر . بغدادده بولنان باب الطلم ایله برده اوندن برآز مؤخر اولوب سنجا ایله موصل آرسنده بر خاندن کائن وبر اژدری قتل ایدن خضر الیاسی مصور قبارتمہ حقنده اولدینی کی شکلمزده کنه دخی طلسمی بر اهمیت عطف ایدلمشدر . بوراده کی شکل بر برینه صاریلی اولان وهربری قولقلری وقولاق آرقه سنده قنادلری حاوی بررقفایه مالک بولنان ایکی ییلانی مصوردر . مدخلدن ایجریه طوغری کیدن یولک ایکنجی قپوسی اوزرنده بر برینک قارشوسنده ایکی آرسلانی مصور بر قبارتمہ بولندینی کی الظاهر غازی نك اوزون برکتبه سنی حاوی اولان اوچنجی قپوده دخی آرسلان شکلنده ایکی قونصول بولنقده درکه بو آرسلانلره خلق لساننده کولن و آغلایان آرسلانلر دینلمکده در . بونلر قورقو ودهشت القا ایتمک مقصدینه مبنی اورایه وضع ایدلمش اولوب اوزمانک حیوان شکلنده کی آرمه لریله صیقی بر مناسبتی حائزدرلر . آشاغیده : مورستان العتیق قپوسی .

برخسته خانه ویا تیمارخانه اولان بوبنانک بانسی نبی زکیندن نورالدین محمودک مأمورلرندن بریدر . نورالدین ذاتا پدرندن موصل ایله حلبه توارث ایتمش وسطوتی شام ایله مصرده تشمیل وتوسیع ایلمش ایدی . بتون بورلرده برچوق انشآت وجوده کتیرمش ایسه ده بونلردن پک چوق شی قالمشدر . کذلک بومورستانکده یالکز بیوک قپوسی اسکی اولوب اوزرنده کی طونوس ایله اخشاب قپوسی صکره دن یاپلمشدر . مدخلنک صول طرف یقیننده مملوکره مخصوص طرزده کوزل بر پنجره واردرکه سلطان برسای زمانندن قالمدر . نورالدین زماننه عائد اولان اسلوب معماری ساده در ، هرکونه زینتدن مجتهدر ومنحصراً ابعادک وکتله بنانک کوزللیکله اجرای تأثیر ایتمک ساعی اولوب یالکز سوریه نك معماری قدیمه منسوب سیلمه لری - بوراده قپونک چرچپوه سنده اولدینی وجهله - قبول ایلمشدر . بوفکر ایسه ده اولدن حکمفرما اولان تأثیرات شیعیه قارشوی اودورده ظهور ایدن عکس العملدن متولددرکه اشبو عکس العمل حیاتک مختلف ساحلرنده کندینی کوسترمشدر .

Tafel 41. **Aleppo.** Aufnahmen von Professor Dr. Ernst Herzfeld. Oben: Schlangenrelief des Tores der Zitadelle.

Das Schlangenrelief rührt, wie die Masse des Mauerwerks des Tores, von al-Zāhir Ghāzi her. Die beiden Inschriften lehren die Reparaturen, welche al-Malik al-Aschraf Chalil und der Sultan Barqūḡ an den oberen Teilen vorgenommen haben. Diesem Relief wurde, wie dem verwandten Drachenrelief des Bāb Ṭalīm zu Bagdad und einem nicht viel jüngeren Relief eines Drachentöters, Chidr Eliās, an einem Chān zwischen Sindjār und Mōsul, eine talismanische Bedeutung zugemessen. Die Darstellung besteht aus zwei Schlangen, die sich verflechten und deren jede einen Kopf mit Ohren und kleinen Flügeln an ihren beiden Enden besitzt. — Über der zweiten Tür des Torweges befindet sich ein Relief mit zwei sich gegenüberstehenden Löwen, und an der dritten Tür, die eine lange Inschrift al-Zāhir's trägt, befinden sich zwei Konsolen in Löwengestalt, welche vom Volksmunde als der lächende und der weinende Löwe bezeichnet werden. Ihr Sinn ist, abschreckend zu wirken; formell haben sie Beziehungen zu den Wappentieren jener Zeit.

Unten: Tür des Mūrīstān al 'Atīq.

Der Erbauer dieses Kranken- oder Irrenhauses ist ein Beamter des Zengiden Nūr al-din Maḥmūd. Nūr al-din hatte von seinem Vater schon Mōsul und Aleppo geerbt und dehnte seine Macht auch über Damaskus und Ägypten aus. An allen diesen Orten entfaltete er eine große Bautätigkeit, von der indessen nicht sehr viel erhalten ist. So ist auch von diesem Mūrīstān nur das Portal alt, das Gewölbe darüber und die Holztür sind modern. Links neben dem Portal wurde z. Z. des Barsbāi ein schönes mamlukisches Fenster eingebaut. Der Baustil der Zeit Nūr al-din's ist ein bewußt einfacher, der allen Schmuck vermeidet und nur durch die Schönheit der Verhältnisse und Massen zu wirken sucht, und allenfalls Profile verwendet, die der antiken Architektur Syriens entstammen, wie hier in der Umrahmung der Tür. Dieser Geist erklärt sich aus einer in jener Zeit entstandenen orthodoxen Reaktion gegen die früher herrschenden schiitischen Einflüsse, eine Reaktion, die sich auf den verschiedensten Gebieten auch des geistigen Lebens geltend machte.

